

Wartung - Maintenance - Entretien Obsługa - Skötsel

- **Vorbeugende Instandhaltung**
Jährliche Funktionskontrolle durch Drücken der roten Taste.
Instandhaltung - Was tun, wenn
 - **die thermische Ablaufsicherung dauernd tropft?**
 - Sitz und Kolben reinigen.
 - Filter vorschalten.
 - **die thermische Ablaufsicherung zu früh, <90°C, anspricht?**
 - Anschlußort der Tauchhülse überprüfen.
 - Sitz und Kolben reinigen.
 - Kontakt der Tauchhülse mit Teilen der Brennerkammer?
 - **die thermische Ablaufsicherung zu spät, >100°C, anspricht?**
 - Ist der vorgeschriebene Anschlußstutzen für die Tauchhülse verwendet worden?
 - Ist der Fühler richtig montiert und durch die Halteschraube gesichert?
 - Ist der Wasserzulauf offen?

- **Preventative maintenance**
Carry out functional check annually by depressing red button.
- Repairs - what to do, when**
 - **the temperature relief valve drips constantly?**
 - Seat and piston fouled.
 - Add filter.
 - **the temperature relief valve responds too early at <90°C?**
 - Check connection of immersion shell.
 - Seat and piston fouled.
 - Contact of immersion shell with parts of combustion chamber.
 - **the temperature relief valve responds too late at >100°C?**
 - Has the prescribed connection socket been used for the immersion shell?
 - Has the sensor been correctly fitted and secured with the retaining spring?
 - Is the water intake open?

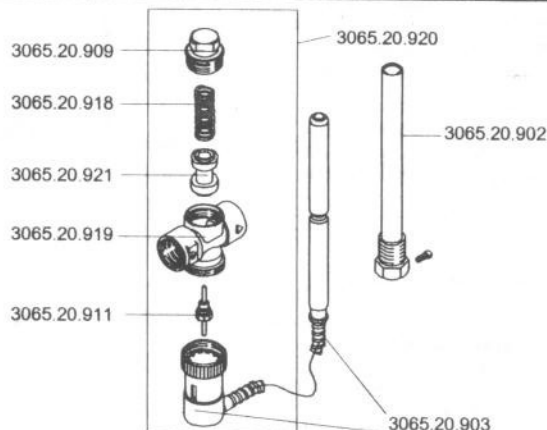
- **Entretien préventif**
Contrôle annuel du bon fonctionnement. Pour ce faire, enfoncer la touche rouge.
- Que faire lorsque**
 - **le protecteur thermique par écoulement fuit en permanence?**
 - Le siège et le piston sont encrassés.
 - Intercaler un filtre à tamis en amont de la conduite.
 - **le protecteur thermique réagit trop tôt, à 90°C p.e.?**
 - Vérifier le raccordement du doigt de gant.
 - Siège et piston encrassés.
 - Le doigt de gant est en contact avec certaines pièces de la chambre de combustion.
 - **le protecteur thermique réagit trop tard, à 100°C p.e.?**
 - A-t-on utilisé le bon orifice pour le branchement du doigt de gant?
 - La sonde est elle correctement montée et retenue par le ressort?
 - Le robinet d'alimentation d'eau est-il ouvert?

- **Okresowa kontrola**
Przeprowadzić kontrolę działania minimum 1 raz w roku przyciskając czerwony przycisk.
- Naprawy, co robić gdy**
 - **zawór 3065 przecieka?**
 - Oczyszczyć siedzisko i uszczelnienie, zastosować filtr siatkowy na wejściu.
 - Sprawdzić czy dopływ wody jest otwarty?

- **zawór się otwiera < 90°C?**
 - Skontrolować miejsce montażu tulejki oraz tulejkę.
 - Oczyszczyć siedzisko i uszczelnienie.
 - Sprawdzić czy tulejka nie styka się z komorą kotła?
- **zawór się otwiera > 100°C?**
 - Sprawdzić poprawność montażu tulejki?
 - Czy czujnik temp. jest właściwie zamontowany i zabezpieczony śrubą?

- **Förebyggande skötsel**
Årlig funktionskontroll genom tryckning på den röda knappen.
- Reparation - vad göra om.....**
 - **den termiska temperaturbegränsaren droppar ständigt?**
 - Rengör säte och kolv.
 - **den termiska temperaturbegränsaren öppnar för tidigt < 90°C?**
 - Kontrollera dykhylsans anslutningsställe.
 - Rengör säte och kolv.
 - Dykhylsans kontakt med brännkammarens delar?
 - **den termiska temperaturbegränsaren öppnar för sent > 100°C?**
 - Har man använt den föreskrivna anslutningen för dykhylsan?
 - Är källaren rätt monterad och säkrad med fästskruven?
 - Är vattentilloppet öppet?

Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange Części zamienne - Reservdelar



Wartungshinweise beachten! Bei Fehlfunktion der Armatur durch Verschmutzung entfällt die Gewährleistung.

Follow the maintenance indications! The warranty is not applicable when the malfunction of a the valve is caused by dirt.

Suivre les indications relatives à la maintenance ! La garantie n'est pas valable lorsqu'un défaut est causé par l'encrassement de la robinetterie.

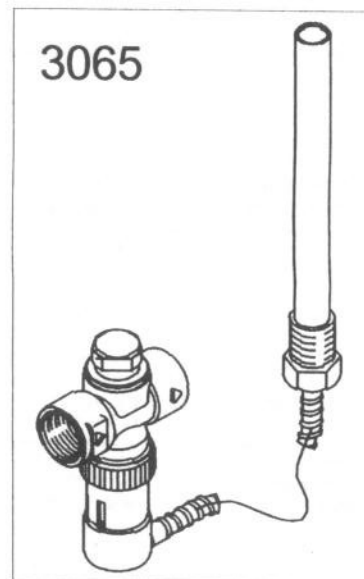
Hans Sasserath & Co. KG

Mühlenstrasse 62 - D-41352 Korschenbroich
Tel.: +49 2161 6105-0 - Fax.: +49 2161 6105-20
eMail: Sasserath@SYR.de - Internet: www.SYR.de

SYR[®] ARMATUREN

Made in Germany

Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Instruction de montage et d'emploi
Instrukcja obsługi
Bruksanvisning



CE0085

Thermische Ablaufsicherung
Temperature relief valve
Protecteur thermique par écoulement
Zabezpieczenie termiczne
Termisk temperaturbegränsare

Verwendungsbereich - Applications - Champ d'application - Zastosowanie - Användningsområde

Feststoff-Heizungsanlagen nach DIN EN 12828

- Temperaturseitige Absicherung von Feststoff- oder Wechselbrandkesseln
- Max. Heizleistung 100 kW

Solid-fuel heating installations according to DIN EN 12828

- Temperature-sided protection of solid-fuel or boilers for separate fuels
- Maximum heating output 100 kW

Installations de chauffage à combustibles solides selon DIN EN 12828

- Protection thermique des chaudières à combustibles solides ou des chaudières à combustion alternée
- Puissance de chauffe maxi: 100 kW

W instalacjach na paliwo stałe zgodnie z normą DIN EN 12828

- Od strony temperaturowej, zabezpieczenie bojlerów lub kotłów
- Maks. moc urządzenia 100 kW

Värmeanläggningar för fasta bränslen enl. VVN-81-10.21.3

- Avsäkring på temperatursidan av pannor för fasta bränslen eller kombinationspannor.
- Max. värmeeffekt 100 kW

Ausführung - Design - Construction Dane techniczne - Utförande

Betriebsüberdruck:	max. 10 bar
Temperatur-Ansprechpunkt:	ca. 95°C
Betriebstemperatur:	max. 125°C
Umgebungstemperatur:	max. 80°C
Anschlußgewinde:	
- Ventil:	Ein- und Ausgang G 3/4
- Tauchhülse:	G 1/2
Eintauchtiefe ab Sechskant:	150 mm
Bauteilprüfnummer:	Th 797 03

Operating overpressure:	max. 10 bar
Temperature response point:	ca. 95°C
Operating temperature:	max. 125°C
Ambient temperature:	max. 80°C
Threaded connection:	
- Valve:	Inlet and outlet G 3/4
- Sensor pocket:	G 1/2
Immersion depth from hexagon:	150 mm
Component test number:	Th 797 03
(Authorities responsible for inspection for safety)	

Pression de service maxi:	max. 10 bar
Température de réaction thermique:	ca. 95°C
Température de service maxi:	max. 125°C
Ambiance de température:	max. 80°C
Raccordement:	
- Entrée et sortie de la vanne:	G 3/4
- Doigt de gant:	G 1/2
Longueur:	150 mm
Homologation:	Th 797 03

Ciśnienie pracy:	maks. 10 bar
Temperatura otwarcia (zadziałania):	95°C
Temperatura pracy:	maks. 125°C
Temperatura otoczenia:	maks. 80°C

Przyłąc.

- Zawór:	wejście, wyjście R 3/4
- Tulejka czujnika:	R 1/2
Długość tulejki do nakrętki sześciokątnej:	150 mm

Drifttryck:	max. 10 bar
Temperatur-öppningspunkt:	ca. 95°C
Difttemperatur:	max. 125°C
Omgivningstemperatur:	max. 80°C
Anslutningsgंगा:	
- Ventil:	Inlopp- och utlopp R 3/4
- Dykhylsa:	R 1/2
Instickslängd från sexkant:	150 mm
Godkänd av Arbetarskyddsstyrelsen enl.:	33TT846/83

Einbau - Installation - Montage Montaż - Monterung

Feststoffkessel mit eingebautem Sicherheitswärmetauscher

- Anschluß in Kaltwassereingang des Wärmetauschers.

Solid-fuel boiler with incorporated safety heat exchanger.

- Connect to cold water inlet of heat exchanger.

Chaudières à combustibles solides avec échangeur incorporé.

- Raccordement sur l'entrée d'eau froide de l'échangeur.

Kocioł na paliwo stałe z wbudowa- nym wymiennikiem bezpieczeństwa.

- Podłączyć zimną wodę do wejścia w wymienniku.

Pannor för fasta bränslen med inbyggd kylslinga

- Anslutning i värmväxlarens kallvatteninlopp.

Feststoffkessel mit eingebautem Trinkwassererwärmer

- Anschluß in Warmwasserabgang des Trinkwassererwärmers.

Solid-fuel boiler with incorporated drinking water heater

- Connect to hot water outlet of drinking water heater.

Chaudières à combustibles solides avec rechauffer d'eau sanitaire incorporé.

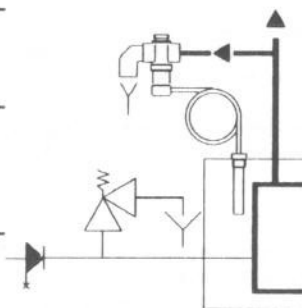
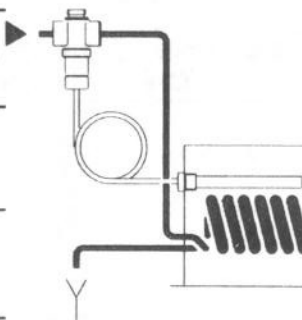
- Raccordement sur sortie d'eau chaude du rechauffer.

Kocioł na paliwo stałe z wbudowa- nym podgrzewaczem c.w.u.

- Podłączyć do wyjścia zbiornika ciepłej wody użytkowej.

Pannor för fasta bränslen med inbyggd varmvattenberedare

- Anslutning i värmväxlarens varmvattenutlopp.



- Rohrleitungen gut durchspülen.

- Flush pipes thoroughly.

- Bien rincer les tuyauteries.

- Dobrze przepłukać instalację.

- Rörledningarna genomspolas väl.

- Ventilunterteil einbauen.

- Fit lower section of valve.

- Monter l'embase de la vanne.

- Zamontować zawór zgodnie z kierunkiem przepływu.

- Ventilunderdelen monteras in.

- Tauchhülse in vorgesehenen Stutzen dicht einschrauben.

- Tightly screw immersion shell in the socket provided.

- Pose du doigt de gant et assurer une étanchéité parfaite.

- Wkręcić tulejkę zanurzeniową w otwór kontrolny.

- Dykhylsan inskrivas i därför avsedd anslutning.

- Temperaturfühler einstecken und mit Halteschraube sichern.

- Insert temperature sensor and secure with retaining screw.

- Introduire la sonde et la bloquer à l'aide de la vis de sécurité.

- Włożyć czujnik temp. w tulejkę i zabezpieczyć go śrubą mocującą.

- Temperaturkännaren stickes in och låses med ställskruven.

- Ventiloberteil handfest einschrauben.

- Screw on upper section of valve hand tight.

- Visser à la main la partie supérieure de la vanne.

- Ręcznie dokręcić nakrętkę termostatu.

- Ventilöverdelen påskruvas handfast.

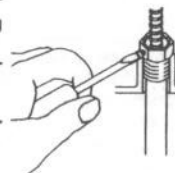
- Funktionskontrolle vor Inbetriebnahme.

- Carry out functional check prior to initial operation.

- Vérifier le bon fonctionnement avant la mise en service.

- Sprawdzić poprawność działania uruchamiając zawór.

- Funktionskontroll före igångsättning.



SYR terminska temperaturbegränsare nr 3065

Vid undersökningar och kontroll av termiska temperaturbegränsare, som varit installerade en längre tid, har det visat sig att temperaturbegränsaren i vissa vatten blivit starkt försmutsad och ibland kalkbelagd. För att på bästa sätt hjälpa Er rekommenderar vi att temperaturbegränsaren anslutes till varmvattenberedarens varmvattenanslutning på så sätt, att armaturen icke ständigt blir sköljd av hetvatten. Man förhindrar därigenom kalkavlagring. Se skiss B. När temperaturbegränsaren monteras på en genomströmningsslinga kan SYR 3065 placeras på ingående kallvattenledningen för att förhindra förkalkning av temperaturbegränsaren. Se skiss A.

Obs! Tillse även att temperaturbegränsarens nedre del (röda knappen), märkt "Anlüften" tryckes uppåt. Härigenom förhindras kärvning i ventildelen. Detta är speciellt viktigt vår och höst när anläggningen tas i drift resp. Tas ur drift.

